



**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE
FOR DOMESTIC PORCINES ⁽¹⁾ FOR BREEDING AND/OR PRODUCTION
CONSIGNED TO THE EUROPEAN COMMUNITY
CERTIFICAT VÉTÉRINAIRE POUR LES PORCINS DOMESTIQUES ⁽¹⁾ D'ÉLEVAGE ET /OU DE RENTE
DESTINÉS À LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE**

Model POR-X

1. Consignor (name and address in full) / <i>Expéditeur</i> (nom et adresse complète)	No ⁽²⁾ / Numéro ⁽²⁾ : Original / Original	
2. Consignee (name and address in full) / <i>Destinataire</i> (nom et adresse complète)	3. Origin of the animals ⁽³⁾ / Origine des animaux ⁽³⁾ 3.1 Country / Pays : CA - CANADA 3.2 Code of territory / Code du territoire : CA-0	
5. Intended destination of the animals / Lieu de destination prévu des animaux 5.1 EU Member State / État membre de l'UE : 5.2 Name, address and registration number of the holding / Nom, adresse et numéro d'enregistrement de l'exploitation :	4. Competent authority / Autorité compétente 4.1 Ministry / Ministère: CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY 4.2 Service / Service: CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY 4.3 Local/Regional level / Niveau local/régional:	
7. Means of transport and consignment identification ⁽⁴⁾ / Modes de transport et identification du lot ⁽⁴⁾ 7.1 Lorry, rail-wagon ship or aircraft ⁽⁵⁾ / <i>Camion, wagon, navire ou aéronef</i> ⁽⁵⁾ 7.2 Registration number(s), ship name or flight number / Numéro(s) d'enregistrement, nom du navire ou numéro de vol : 7.3 Consignment identification details ⁽⁶⁾ / Données relatives à l'identification du lot ⁽⁶⁾ :	6. Establishment(s) and place of loading for exportation (Name and address of the establishment(s)) / <i>Établissement(s) et lieu de chargement pour l'exportation</i> (nom et adresse de l'établissement/des établissements) 6.1 Holding(s) / Exploitation(s) : 6.2 Approved assembly centre ^{(6) (7)} / Centre de rassemblement agréé ^{(6) (7)} :	
8. Identification of animals and tests / Identification des animaux et tests 8.1 Animal species / <i>Espèce animale</i> : SWINE (<i>Sus scrofa</i>) 8.2 Individual identification of the animals included in this consignment ⁽⁸⁾ / <i>Identification individuelle des animaux qui composent le lot</i> ⁽⁸⁾ :		
Official identification numbers ⁽⁸⁾ / Numéros officiels d'identification ⁽⁸⁾	Age and sex ⁽⁹⁾ / Âge et sexe ⁽⁹⁾	Tests ^{(6) (10)} / Tests ^{(6) (10)}
8.3 Total number of animals (in figure and letters) / <i>Nombre total d'animaux</i> (en chiffres et en lettres):		



9. Public health attestation

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described in this certificate:

9. Attestation de santé publique

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie par la présente que les animaux décrits dans le présent certificat:

9.1 come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the last 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies and the animals have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions;

9.1 *proviennent d'exploitations qui n'ont fait l'objet d'aucune interdiction officielle pour des motifs de police sanitaire depuis quarante-deux jours dans le cas de la brucellose, depuis trente jours dans le cas du charbon bactérien et depuis six mois dans le cas de la rage, et n'ont pas été en contact avec d'autres animaux provenant d'exploitations ne répondant pas à ces conditions;*

9.2 have not received:

- any stilbene or thyrostatic substances,
- oestrogenic, androgenic, gestagenic or β -agonist substances for the purposes other than therapeutic or zootechnic treatment (as defined in Council Directive 96/22/EC).

9.2 *n'ont reçu:*

- *ni stilbène ni aucune substance à effet thyrostatique,*
- *aucune substance oestrogène, androgène, gestagène ou bêta-agoniste à des fins autres que thérapeutiques ou zootechniques (conformément à la définition prévue par la directive 96/22/CE du Conseil).*

10. Animal health attestation

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above meet the following requirements.

10. Attestation de santé animale

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie par la présente que les animaux décrits ci-dessus:

10.1 They come from the territory with code **CA-0 (CANADA)** ⁽³⁾ which, at the date of issuing this certificate:

⁽⁵⁾ either [(a) has been free for 24 months from foot-and-mouth disease, for 12 months from rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease and vesicular exanthema, and for six months from vesicular stomatitis, and]

⁽⁵⁾ or [(a) (i) has been free [for 24 months from foot-and-mouth disease] ⁽⁵⁾, for 12 months from rinderpest, African swine fever, vesicular exanthema, [classical swine fever] ⁽⁵⁾ and [swine vesicular disease] ⁽⁵⁾ and for six months from vesicular stomatitis, and
(ii) has been considered free from [foot-and-mouth disease] ⁽⁵⁾, [classical swine fever] ⁽⁵⁾ and [swine vesicular disease] ⁽⁵⁾, since _____ (date), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export these animals by Commission Decision _____/EC, of _____ (date), and]

(b) where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted.

10.1 *proviennent du territoire portant le code CA-0 (CANADA) ⁽³⁾ qui, au jour de la délivrance de ce certificat:*

⁽⁵⁾ soit [a] *était indemne de fièvre aphteuse depuis vingt-quatre mois, indemne de peste bovine, peste porcine africaine, peste porcine classique, maladie vésiculeuse du porc et exanthème vésiculeux depuis douze mois, indemne de stomatite vésiculeuse depuis six mois, et]*

⁽⁵⁾ soit [a] i) *était indemne [de fièvre aphteuse depuis vingt-quatre mois] ⁽⁵⁾, indemne de peste bovine, peste porcine africaine, exanthème vésiculeux, [peste porcine classique] ⁽⁵⁾ et [maladie vésiculeuse du porc] ⁽⁵⁾, depuis douze mois et indemne de stomatite vésiculeuse depuis six mois, et*
ii) *est considéré comme indemne de [fièvre aphteuse] ⁽⁵⁾, [peste porcine classique] ⁽⁵⁾ et [maladie vésiculeuse du porc] ⁽⁵⁾ depuis _____ (date), sans que des cas/foyers ne soient apparus ultérieurement, et est autorisé à exporter ces animaux en vertu de la décision _____/CE de la Commission du _____ (date), et]*

b) *sur lequel aucune vaccination n'a été pratiquée contre lesdites maladies au cours des douze derniers mois et où les importations de biongulés domestiques vaccinés contre ces maladies ne sont pas autorisées;*

10.2 They have remained in the territory described under point 10.1 since birth, or for at least the last six months before dispatch to the European Community and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days.

10.2 *sont restés sur le territoire décrit au point 10.1 depuis leur naissance ou au minimum durant les six mois qui ont précédé leur expédition vers la Communauté européenne, et ne sont pas entrés en contact avec des biongulés importés au cours des trente derniers jours;*

10.3 They have remained in the holding(s) described under point 6.1 since birth, or for at least 40 days prior to dispatch, and, during this period, in the holding(s) and in an area with a 20 km radius around the holding(s) of origin, there has been no case/outbreak if the diseases mentioned under point 10.1.

10.3 *sont restés dans l'exploitation/les exploitations décrite(s) au point 6.1 depuis leur naissance ou au moins durant les quarante jours qui ont précédé leur expédition et, durant cette période, aucun cas/foyer des maladies visées au point 10.1 n'est apparu dans l'exploitation/les exploitations d'origine et dans un rayon de 20 km;*

10.4.A They are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases mentioned under point 10.1.

10.4.A *ne sont pas des animaux à éliminer dans la cadre d'un programme national d'éradication d'une maladie et n'ont pas été vaccinés contre les maladies visées au point 10.1;*

⁽⁵⁾ ⁽¹¹⁾ 10.4.B [They have been subjected within the past 30 days to a test for swine vesicular disease antibodies and a test for classical swine fever antibodies with negative results in both cases.]

⁽⁵⁾ ⁽¹¹⁾ 10.4.B *[ils ont été soumis, au cours des trente jours qui précèdent, à un test de dépistage d'anticorps dirigés contre la maladie vésiculeuse du porc et à un test de dépistage d'anticorps dirigés contre la peste porcine classique, dont les résultats se sont révélés négatifs dans les deux cas;]*

⁽⁵⁾ ⁽¹²⁾ 10.4.C [They have been subjected within the past 30 days to a buffered brucella antigen test for porcine brucellosis with negative results.]

⁽⁵⁾ ⁽¹²⁾ 10.4.C *[ils ont été soumis, au cours des trente jours qui précèdent, à l'épreuve à l'antigène brucellique tamponné pour la recherche d'anticorps contre la brucellose porcine, dont les résultats se sont révélés négatifs;]*

10.5 They come from herds which are not restricted under the national brucellosis eradication programme.

10.5 *proviennent de troupeaux qui ne sont pas soumis à des restrictions dans le cadre du programme national d'éradication de la brucellose;*

10.6 They are/were ⁽⁵⁾ dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market,

⁽⁵⁾ either [directly to the European Community,]

⁽⁵⁾ or [to the officially authorised assembly centre described under point 6.2 situated within the territory described under point 10.1,]

and, until dispatched to the European Community:

(a) they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with at least the same health requirements as described in this certificate, and

(b) they were not at any place where, or around which within a 20 km radius, during the previous 40 days there has been a case/outbreak of any

of the diseases mentioned under point 10.1.

10.6 sont/ont été⁽⁵⁾ expédiés depuis leur(s) exploitation(s) d'origine, sans passer par aucun marché,

⁽⁵⁾ soit [directement vers la Communauté européenne.]

⁽⁵⁾ soit [vers le centre de rassemblement officiellement agréé, décrit au point 6.2, situé à l'intérieur du territoire défini au point 10.1.]

et, jusqu'à leur expédition vers la Communauté européenne:

- a) ne sont pas entrés en contact avec d'autres biongulés qui ne satisfont pas au moins aux conditions sanitaires précisées dans le présent certificat, et
- b) ne se sont trouvés dans aucun lieu à l'intérieur ou autour duquel, dans un rayon de 20 km, un cas/foyer d'une des maladies visées au point 10.1 a été déclaré au cours des quarante jours précédents;

10.7 Any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant.

10.7 ont été embarqués dans des moyens de transport ou conteneurs ayant tous été nettoyés et désinfectés au préalable avec un désinfectant officiellement autorisé;

10.8 They were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease.

10.8 ont été examinés par un vétérinaire officiel au cours des vingt-quatre heures qui ont précédé le chargement et n'ont présenté aucun signe clinique de maladie;

10.9 They have been loaded for dispatch to the European Community on _____⁽¹³⁾ in the means of transport described under point 7 above that were cleaned and disinfected before loading with an official authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.

10.9 ont été embarqués pour être expédiés vers la Communauté européenne le _____⁽¹³⁾ dans les moyens de transport décrits au point 7 ci-dessus, qui ont été nettoyés et désinfectés au préalable avec un désinfectant officiellement autorisé et conçus de telle sorte que les fèces, l'urine, la litière ou le fourrage ne puissent s'écouler ou tomber du véhicule pendant le transport.

11. Animal transport attestation

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Council Directive 91/628/EEC, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.

11. Attestation de transport des animaux

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie par la présente que les animaux décrits ci-dessus ont été traités, avant et pendant leur chargement, conformément aux dispositions prévues en la matière par la directive 91/628/CEE du Conseil, notamment en ce qui concerne leur abreuvement et leur alimentation, et qu'ils sont aptes au transport prévu.

^{(5) (14)} **12. Specific requirements**

^{(5) (14)} **12. Exigences particulières**

12.1 Aujeszky's disease is notifiable in the country referred to in point 3.1.

12.1 La maladie d'Aujeszky doit être notifiée dans le pays visé au point 3.1.

12.2 According to official information, no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease has been recorded for the last 12 months in the holding(s) of origin referred to in point 6.1, and in those holdings situated in its vicinity within 5 km.

12.2 Selon les informations officielles, aucune trace clinique, pathologique ou sérologique concernant la maladie d'Aujeszky n'a été relevée dans l'exploitation ou les exploitations d'origine visée(s) au point 6.1 au cours des douze derniers mois, ainsi que dans les exploitations situées dans un rayon de 5 km.

12.3 The animals referred to in point 8:

- (a) prior to dispatch for exportation, have remained since birth in the holding(s) of origin referred to in point 6.1 or they have remained in this(ese) holding(s) for the last three months and in others of equivalent status since birth;
- (b) have been isolated in accommodation approved by the competent authority for the last 30 days immediately prior to dispatch for export, without direct or indirect contact with other suidae animals;
- (c) have been subjected to an ELISA test for the presence of g1 antibody⁽¹⁵⁾ on sera taken at least 21 days after entry into isolation, with negative results; and, all animals in isolation have also given negative results to this test, and
- (d) have not been vaccinated against Aujeszky's disease and have not been in contact with vaccinated animals and the herd of origin has not been vaccinated during the previous 12 months.

12.3 Les animaux visés au point 8:

- a) avant d'être expédiés en vue de leur exportation, sont restés depuis leur naissance dans l'exploitation/les exploitations d'origine visée(s) au point 6.1, ou sont restés dans cette/ces exploitation(s) durant les trois derniers mois et dans d'autres exploitations de statut équivalent depuis leur naissance;
- b) ont été isolés dans des locaux agréés par l'autorité compétente pendant les trente jours qui ont précédé leur expédition en vue de leur exportation, sans jamais entrer directement ou indirectement en contact avec d'autres suidés;
- c) ont été soumis à un test ELISA afin de détecter la présence d'anticorps IG⁽¹⁵⁾, pratiqué sur des sérums prélevés au moins vingt et un jours après le début de la période d'isolement et dont les résultats se sont avérés négatifs; tous les animaux isolés ont également réagi négativement à ce test, et
- d) n'ont pas été vaccinés contre la maladie d'Aujeszky et ne sont pas entrés en contact avec des animaux vaccinés; le troupeau d'origine n'a pas été vacciné au cours des douze mois précédents.

^{(5) (16)} 12.4 [_____ (further requirements and/or tests) _____]

^{(5) (16)} 12.4 [_____ (conditions et/ou tests supplémentaires) _____]

Official stamp and signature
Cachet officiel et signature

Done at _____ on _____

Signature of Official Veterinarian
Canadian Food Inspection Agency
Government of Canada

Official Stamp

Name in capital letters, qualifications and title

Notes

- (1) Live swine (*Sus scrofa*) intended for breeding or production.
After importation the animals must be conveyed without delay to the holding of destination where they shall remain for a minimum period of 30 days before further movement outside the holding, except in the case of a dispatch to a slaughterhouse.
- (1) *Porc vivants (Sus scrofa) d'élevage et de rente.*
Après leur importation, les animaux doivent être acheminés sans délai vers l'exploitation de destination, où ils sont maintenus pendant une période minimale de trente jours avant de pouvoir être déplacés en dehors de l'exploitation, sauf en cas d'acheminement direct vers un abattoir.
- (2) Issued by the competent authority.
Délivré par l'autorité compétente.
- (3) Country and code of territory as appearing in Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended).
Pays et code du territoire tel qu'il apparaît à l'annexe I, partie 1, de la décision 79/542/CEE du Conseil (dernière version modifiée).
- (4) The registration number(s) of rail-wagon or lorry and the name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft. In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3.
Il convient, selon la cas, d'indiquer le(s) numéro(s) d'enregistrement du wagon ou du camion et le nom du navire. S'il est connu, indiquer le numéro de vol de l'aéronef.
- (5) Keep as appropriate.
Choisir la formule adéquate.
- (6) Complete if appropriate.
Remplir, le cas échéant.
- (7) The assembly centre must fulfill the conditions for its approval, as laid down in Part 3.B of Annex I.
Le centre de rassemblement doit satisfaire aux conditions d'agrément énoncées à l'annexe I, partie 3B.
- (8) The animal must bear:
- (a) an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (i.e., tag, tattoos, brand, chip, transponder) and the anatomic place used in the animal,
 - (b) an ear tag that includes the ISO code of the exporting country.
- (9) *Les animaux doivent porter:*
- a) *un numéro individuel permettant de retrouver leurs exploitations d'origine. Préciser le système d'identification choisi (tatouage, marquage au feu, puce, transpondeur) et la situation anatomique;*
 - b) *une marque auriculaire indiquant le code ISO du pays exportateur.*
- (9) Age (months). Sex (M = male, F = female, C = castrated).
(9) Âge (mois). Sexe (M= mâle, F= femelle, C=castré)
- (10) Tests carried out in the animal before dispatch for exportation. Use as appropriate, in the following order, the codes identifying the diseases tested for in accordance with Part 3.C of Annex I.
swine vesicular disease: code "SVD"; Classical swine fever: code "CSF"; brucellosis: code "BRL"; Aujeszky's disease: code "AJD"; and transmissible gastroenteritis: code "TGE".
Tests effectués sur l'animal avant leur expédition en vue de l'exportation. Utiliser, selon le cas et dans l'ordre suivant, les codes d'identification des maladies pour lesquelles des tests ont été effectués conformément à la partie 3.C de ladite annexe I : Maladie vésiculeuse du porc = "SVD"; peste porcine classique = "CSF", brucellose = "BRL", maladie d'Aujeszky = "AJD" et gastro-entérite transmissible = "TGE".
- (11) Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended), with the entry "B". **There is no entry "B" for Canada, CA-0; no test required.**
Lorsque la mention "B" figure dans la cinquième colonne ("GS") de l'annexe I, partie 1, de la décision 79/542/CEE du Conseil (dernière version modifiée), il convient de fournir des garanties supplémentaires.
- (12) Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended), with the entry "C". **There is no entry "C" for Canada, CA-0; no test required.**
Lorsque la mention "C" figure dans la cinquième colonne ("GS") de l'annexe I, partie 1, de la décision 79/542/CEE du Conseil (dernière version modifiée), il convient de fournir des garanties supplémentaires.
- (13) Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorisation for exportation to the European Community of the territory mentioned under (3), or during a period where restrictive measures have been adopted by the European Community against imports of these animals from this territory.
Date de chargement. L'importation de ces animaux n'est pas autorisée lorsque les animaux ont été chargés avant la date de l'autorisation d'exportation du territoire mentionné au point 3 vers la Communauté européenne, soit durant une période au cours de laquelle la Communauté européenne a adopté des mesures restrictives à l'importation de ces animaux en provenance de ce territoire.
- (14) When required by the EU Member State of destination, in accordance with Commission Decision 2001/618/EC (as last amended) except for those countries with "IX" in column 6 "specific conditions" of Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended). **Canada has specific entry "IX"; no Aujeszky's disease test required.**
Si l'État membre de destination dans l'Union européenne l'exige, conformément à la décision 2001/618/CE (dernière version modifiée), sauf pour les pays pour lesquels la mention "IX" figure dans la sixième colonne, "Conditions particulières", de l'annexe I, partie 1, de la décision 79/542/CEE du Conseil (dernière version modifiée).
- (15) To be carried out according to the standards laid down in Annex III to Commission decision 2001/618/EC (as last amended). In the case of pigs aged over four months, the test used shall be the whole virus ELISA.
À effectuer conformément aux normes établies à l'annexe III de la décision 2001/618/CE de la Commission (dernière version modifiée). Dans le cas des porcs âgés de plus de quatre mois, le test utilisé doit être le test ELISA "virus entier".
- (16) Further requirements requested by Finland in respect of transmissible gastroenteritis.
Exigences supplémentaires formulées par la Finlande concernant la gastro-entérite transmissible.